

Lettre de D'Alembert à Suard Jean Baptiste Antoine, 22 mai 1778

Expéditeur(s) : D'Alembert

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Relations entre les documents

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

D'Alembert, Lettre de D'Alembert à Suard Jean Baptiste Antoine, 22 mai 1778, 1778-05-22

Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 14/01/2026 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/dalembert/items/show/849>

Copier

Informations sur le contenu de la lettre

IncipitJe ne sais, mon cher confrère, si je vous ai dit hier...

RésuméS'en remet à lui pour les corrections au Parallèle de M. de Voltaire avec Despréaux et Racine [publié dans le J. enc., 1er juin 1778]. Vers sur Franklin à mettre dans le [Journal de Paris], avec les corrections de La Harpe, traduction en plusieurs versions, « incommode de la veine poétique ». Donner au porteur des billets de spectacle. Est obligé d'aller chez l'archevêque d'Aix [Boisgelin de Cucé].

Date restituée[22 mai 1778]

Justification de la datationNon renseigné

Numéro inventaire78.30

Identifiant59

NumPappasInexistant

Présentation

Sous-titreInexistant

Date1778-05-22

Mentions légales

- Fiche : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Numérisation : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG).

Editeur de la ficheIrène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Informations éditoriales sur la lettre

Format du texte de la lettreNon renseigné

Publication de la lettreNon renseigné

Lieu d'expéditionParis

DestinataireSuard Jean Baptiste Antoine

Lieu de destinationParis

Contexte géographiqueParis

Information générales

LangueFrançais

Sourceautogr., « ce vendredi matin », adr. « rue Louis-Le-Grand », 3 p.

Localisation du documentGenève, coll. J.-D. Candaux

Description & Analyse

Analyse/Description/RemarquesNon renseigné

Auteur(s) de l'analyseNon renseigné

Notice créée par [Irène Passeron](#) Notice créée le 06/05/2019 Dernière modification le 20/08/2024

je n'ai pas, mon cher confère, si j'en ai dit bien de faire les
changements, addition, retranchement, correction qu'il vous
paraîtra convenables, au petit pamphlet que j'ai mis à la tête des
Parallèles de Voltaire, Despreaux & Racine, je m'en rapporte la dessus
à votre bon goût et à votre amitié, & j'apprendrai sans la voir
en tout ce que vous aurez fait.

Vous savez le le vers sur Franklin

Erigeit cela follement, moy, sceptre Tyrannie

Il me vient en la faire mettre dans la feuille de Paris, s'il n'y est
pas déjà, je n'oserais affirmer avec la Harpe, que scepterum
vaut mieux, car scepter est un peu dur, & j'ai remarqué
dans le dictionnaire de Gesner, qu'en rapporte des exemples,
l'un se dit également basium ou basida, ce qui forme une épigramme
assez, mox erigitur ou mox erigit. J'ai mis en fait, ainsi
comme j'ai essayé de traduire ce vers pour le portrait de Franklin

Tu vois le sage couronné
Donc l'honneur et la gloire
Arrache le Tonnerre aux Dieux
& le sceptre à la Tyrannie

Paris 22. 10. 1773

Amour

si vous trouvez ces vers assez supportables, par pitié ne le muez
pas de moi; vous pouvez les faire mettre dans la feuille de
Paris, même avec mon nom; je m'honorerai de ce hommage
rendu à Franklin; mais à condition encore une fois que
vous trouverez les vers imprimables; comme j'y mets peu de
prétention, je suis très content si vous les rejettez comme mauvais.
On pourroit mettre ainsi le troisième vers à côté de l'autre
avec l'un, ou avec l'autre. j'aimerois mieux l'autre, mais vous
choisissez.

Voici d'autres vers que j'ai faits encore cette nuit pour le
même portrait, car vous voyez que je suis en ce moment
comme une carille, inconmodi de la veine poétique; vous
pourrez en faire usage de la même manière, et avec mêmes
conditions.

La vertu, son courage & sa simplicité
De Rome ont retenu le caractère antique;
& cher à la raison, cher à l'humanité,
Illumine l'Europe, & l'auro l'Amérique.



Aimez-vous mieux le 1^{er} vers ainsi? ou je meurs courage et
la simplicité?

Aimez-vous mieux les deux, l'un vers de la simplicité?

Par son noble courage et la simplicité

De Rome: retenez le caractère antique

Je préfère un peu mieux avec le deux suivants; mais dans les autres,
il y a la vers de plus, ce qui n'est pas très indifférent.

J'aurais d'abord mis ainsi le 3^e vers. Recher à la voir comme à
l'humanité, il est moins poétique que l'autre, mais il a, comme je le
quelque chose de plus intéressant par la simplicité du tour. cependant
je pencherais pour l'autre: vous choisissez? +

Adieu, mon cher cousin, gardez-vous bien de répondre à cet ennu-
ieux bavardage en prose et en vers. si vous voulez encore des vers
de moi, attendez vous à voir beaucoup. je vous en battrai de tout
mon cœur.

Voulez-vous bien donner au porteur quelques billets de spectacle
pour les jours que vous voudrez de la semaine prochaine?

Je suis obligé d'aller chez l'ambassade d'air, sans cela j'aurais été moi-
même vous porter mes mauvais vers.

A Monsieur
Monsieur Suard,
de l'Académie Française
Rue de Louis le Grand